

気候サミット

ニュージーランド

ジャシンダ・アーダーン首相 スピーチ

(仮訳)

2021年4月23日

仮訳

ジャシンダ・アーダーン首相は、米国のバイデン大統領がオンラインで開催した気候サミットに出席しました。

アース・デー(地球の日)に開催されたこのサミットでは、各国首脳が一堂に会し、この10年間で排出量を削減し、地球温暖化を産業革命以前のレベルから1.5度に抑えるという共通の目標を達成するための努力を喚起しました。

その中でアーダーン首相はこう述べました。

「ニューージーランドは、気候変動に対する米国の国際的なリーダーシップを歓迎するとともに、今回のサミットを、気候変動に対する効果的なグローバルアクションを推進するために共同で取り組む重要な機会であると捉えています」

ニューージーランドは、サミットの気候金融セッションへの参加を特に求められました。ニューージーランドは、排出量取引制度による炭素価格の設定、気候関連の財務情報開示の義務化、化石燃料への補助金廃止に向けた数十年にわたる取り組みなど、この分野におけるリーダー的存在です。

「私たちはこのサミットで、ニューージーランドに倣って、次の4つのこと:炭素価格設定、気候関連の財務情報開示の義務化、化石燃料への補助金廃止、そして適応への資金、を実行するよう呼びかけました」とアーダーン首相は語りました。

「今こそ、私たち全員が行動を起こすときです」と、アーダーン首相は述べました。

ニューージーランドは、国内の気候変動法である「気候変動対策法」の「ゼロカーボン修正案」の中心に1.5度の制限を据えています。

アーダーン首相はまた、「私たちは、排出量を削減し、低排出量の未来への公正な移行を確保するために、野心的な世界的行動を求め続けます」と述べました。

首相はさらに、「太平洋の近隣諸国は、気候変動が太平洋地域の人々の生活、安全、幸福に対する最大の脅威であると認識しています。このサミットに限らず、私たちの共通の目標は、地球温暖化を産業革命前の気温から1.5度以内に抑えるための約束をすることです」と述べました。

¹ Leaders' Summit on Climate to raise ambition on climate action <https://www.beehive.govt.nz/release/leaders%E2%80%99-summit-climate-raise-ambition-climate-action>

原文

Prime Minister Jacinda Ardern joined President Biden at the virtual Leaders' Summit on Climate hosted by the United States overnight.

The summit, held for Earth Day, brought world leaders together to galvanise efforts to reduce emissions this decade and keep the shared goal of limiting global warming to 1.5 degrees Celsius above pre-industrial levels within reach.

"New Zealand welcomes the United States' international leadership on climate change and sees this summit as an important opportunity to work collectively to drive effective global action on climate change," Jacinda Ardern said.

New Zealand was asked to specifically participate in the climate finance session of the Summit. New Zealand is a leader in this field: in pricing carbon through our emissions trading scheme; the introduction of mandatory climate-related financial disclosures; and our decades-long work to end fossil fuel subsidies.

"We used the Summit to call on others to follow New Zealand's lead and do the following four things: price carbon, make climate related financial disclosures mandatory, end fossil fuel subsidies, and finance adaptation," Jacinda Ardern said.

"Now it's time for us all to act," Jacinda Ardern said.

New Zealand has set the 1.5 degree limit at the heart of its domestic climate change legislation, the Zero Carbon amendment to the Climate Change Response Act.

"We continue to call for ambitious global action to reduce emissions and ensure a just transition to a low-emissions future," Jacinda Ardern said.

"Our Pacific neighbours have identified climate change as the single biggest threat to the livelihoods, security and well-being of the peoples of the Pacific. Our collective goal, here at this summit and beyond, has to be making commitments to limit global warming to 1.5 degrees above pre-industrial temperatures," Jacinda Ardern said.

Institute for Global Environmental Strategies (IGES)

Strategic Management Office (SMO)

2108-11 Kamiyamaguchi, Hayama, Kanagawa, 240-0115, Japan

Tel: 046-855-3700 E-mail: iges@iges.or.jp

<https://www.iges.or.jp/>

The views expressed in this working paper are those of the authors and do not necessarily represent IGES.

©2021 Institute for Global Environmental Strategies. All rights reserved.